Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo
Ufficio di Gerusalemme
CUP H36G17000010001
CIG ZAD1D4FDE3

Gerusalemme, 25.01.2017

ARTLAB
Gerusalemme

Cari/e Signori/e,
L'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS), Ufficio di Gerusalemme, dopo averlo ritenuto congruo, ha accolto il preventivo e la proposta del 20 gennaio 2017 (allegati 1 e 2), che diventano parte integrante del contratto, presentati dalla vostra Organizzazione. Pertanto, vi viene richiesto di fornire i servizi descritti nello stesso preventivo all'Ufficio AICS di Gerusalemme, sito in Mujeer Eddin St. N. 2, Sheikh Jarrah, per un ammontare, IVA inclusa, pari a Euro 29.900,00 (euro ventinovemila novecento/00).

I patti e le condizioni da osservare sono i seguenti:

1. L'Organizzazione si impegna a fornire il servizio sulla base degli allegati 1, 2 e 3;
2. L'Organizzazione accetta di provvedere a quanto suesposto e, con la somma in alto citata, si dichiara soddisfatta per il servizio prestato;
3. Nel caso in cui l'Organizzazione venga meno ai patti concordati ovvero alle norme legislative e regolamentari vigenti, AICS ha la facoltà di rescindere l'obbligazione mediante semplice lettera di cancellazione;
4. AICS, qualora accerti nell'Organizzazione incapacità ed evidente negligenza nell'esecuzione dell'impegno, può, a suo insindacabile giudizio, rescindere l'obbligazione ed esperire azioni per danni contro l'Organizzazione medesima, la quale sarà tenuta al pagamento dell'eventuale maggiore spesa che la Sede dovesse sostenere per

Italian Agency for Development Cooperation
Jerusalem Office
CUP H36G17000010001
CIG ZAD1D4FDE3

Jerusalem, 25.01.2017

ARTLAB
Jerusalem

Dear Sirs/Madams,
The Italian Agency for Development Cooperation (AICS), Jerusalem Office, is pleased to inform you that it accepts the quotation and the proposal, dated 20 January 2017 (Annex 1 and 2), which are integral parts of the contract, submitted by your Organization. Therefore, it is requested to provide the services therein described to the AICS, located in Mujeer Eddin St. n. 2, Sheikh Jarrah – Jerusalem, for an amount, VAT included, of Euro 29,900.00 (Euro twenty-nine thousand nine hundred/00 only).

Terms and conditions of the service:

1. The Organization agrees to provide the service on the basis of the Annexes 1, 2 and 3;
2. The Organization agrees to realize and carry out the abovementioned service and declares to be fully satisfied with the amount above specified;
3. In case the Organization does not comply with the Terms and Conditions contained herein, AICS can terminate the contract by a simple letter of termination;
4. AICS reserves itself the right, in case of obvious unwillingness, inability or negligence on the part of the Organization in complying with the terms of this contract, to cancel the order and to take legal action against the Organization that will be obliged to refund the price difference which AICS may pay in order to purchase the service from

acquisire la prestazione tramite un'altra organizzazione;

5. Il pagamento dell'importo verrà eseguito in un tre soluzioni:
   - 5.980,00 euro alla firma del contratto dietro presentazione di rapporto narrativo sulle attività di selezione dei partecipanti e promozione e richiesta di pagamento;
   - 17.940,00 euro al completamento della prima fase (sulla base dell'Allegato 3) e in seguito all'eventuale controllo amministrativo dell'AICS (vedasi Art. 6 in basso);
   - 5.980,00 euro al completamento della seconda fase (sulla base dell'Allegato 3) dietro presentazione del rapporto finale.

6. L'Amministrazione dell'Ufficio AICS può effettuare, entro 20 giorni dalla presentazione del rapporto relativo alla I e II fase, un controllo amministrativo presso l'Organizzazione per verificare i costi delle attività e le spese effettuate.

7. Ogni controversia fra le parti nell'interpretazione, realizzazione o risoluzione del presente Atto che non si possa definire con un tentativo di preliminare composizione amministrativa, sarà deferita ai fori locali.

8. L'Organizzazione assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche.

Copia della presente lettera dovrà essere restituita a questo Ufficio AICS datata e firmata per ricevuta e per accettazione incondizionata delle clausole e dei patti in essa contenuti

La Titolare
Cristina Natoli

another organization;

5. Payment of the service will be made in three tranches:
   - 5,980.00 euro at the signature of the contract upon submission of a a narrative report on the activities of selection of the participants and promotion and a request for payment;
   - 17.940,00 euro at the completion of phase 1 (on the basis of Annex 3) following a possible administrative check by AICS (see Art. 6 below);
   - 5.980,00 euro at the completion of phase 2 (on the basis of Annex 3) upon submission of the final report.

6. The Administration of the AICS Office could conduct an administrative check at the Organization, within 20 days from the submission of the report related to the first and second phase, to verify the costs of the activities and the expenses made.

7. Any controversy between the parties in the interpretation, realization or resolution of this Contract that may not be resolved through a preliminary administrative attempt, will be deferred to the local Courts.

8. The Organization shall comply with all the obligations on finance tracking as specified by Art. 3 of the Italian law no. 136 (13/08/2010) and subsequent amendments.

Please return a copy of this letter signed, stamped and dated to this AICS office, as receipt and unconditional acceptance of the Terms and Conditions.

Rappresentante Legale ARTLAB
Ahed Izhiman

AGENZIA ITALIANA PER LA COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO

ARTLAB LTD.
cc 514921568

ARTLAB Jerusalem

Proposta di Attività

Questa proposta prevede una serie di attività formative che si svolgeranno nel periodo compreso tra marzo 2017 e agosto 2017. Le attività sono parte di un progetto triennale "Youth StArtUp, multimedia project" (YSU) attualmente realizzato da ARTLAB Jerusalem nell'ambito di un programma più ampio intitolato "Advancing the Rights of Vulnerable Palestinian Women and Children in East Jerusalem" finanziato dall'Unione Europea e implementato da Heinrich Böll Foundation Palestine & Jordan in collaborazione con ARTLAB, WAR CHILD HOLLAND, RIGHT TO PLAY, SAWA e ACAD.
Il periodo proposto coincide con il terzo e ultimo anno di progetto. Questa proposta rappresenta una partecipazione alla componente implementata da ARTLAB: "Youth StArtUp, multimedia project" (YSU).

YSU è un progetto che offre a giovani palestinesi di età compresa tra 16 e 24 anni, residenti a Gerusalemme Est, la possibilità di partecipare ad una formazione in ambito multimediale dedicata al tema "Gender e diversità a Gerusalemme". In ARTLAB Jerusalem crediamo nell'importanza di lavorare con i giovani e di creare opportunità e spazi di pensiero libero dove mettere in discussione gli stereotipi e avere la possibilità di esprimere la propria opinione attraverso l'uso creativo di strumenti e linguaggi contemporanei. Questo in un contesto complesso come Gerusalemme Est, assume un valore particolare nella possibilità di crescita individuale e collettiva della comunità all'interno della quale il progetto agisce.
Il programma di formazione è strutturato su 3 anni di attività ed è iniziato nel settembre 2014. Tra settembre 2016 e agosto 2017 ARTLAB implementa l'ultimo anno formativo previsto.
Mentre gli studenti che hanno partecipato al programma di formazione tra il 2014 e il 2016 (Seniors e Masters) presenteranno idee per la produzione di opere multimediali, alcune delle quali saranno selezionate e finanziate da ARTLAB, la formazione per gli studenti del primo anno (Juniors) è composta da 4 moduli principali di 48 ore ciascuno:

- Fotografia documentaria
- Fotografia in studio
- Video-making
- Storytelling

Tra aprile e maggio 2017 si terrà anche il seminario in stop-motion animation.
Al termine dei moduli previsti inizierà la fase di produzione degli output che è un momento di training on the job durante il quale gli studenti e le studentesse (Juniors) potranno realizzare prodotti audiovisivi partendo dai loro contenuti. I/Le beneficiari/e avranno quindi la possibilità di confrontarsi, fare ricerca e interrogarsi sui temi di gender equality and equity e women empowerment, capire cosa significano per loro e per la comunità nella quale vivono. La comunità verrà quindi coinvolta attraverso l'evento finale, momento in cui gli outputs verranno presentati al pubblico.

L'AICS sostiene una parte di questo ciclo dedicato agli studenti Juniors.

Per approfondire e arricchire il percorso formativo offerto, ARTLAB auspica di poter collaborare con esperti AICS in gender equality and equity e women empowerment attraverso incontri con gli/le allievi/e durante il modulo di storytelling che si terrà tra aprile e maggio.

Beneficiari diretti: 15 giovani palestinesi di età compresa tra 16 e 24 anni, residenti a Gerusalemme Est.
Beneficiari indiretti: comunità locale e internazionale di Gerusalemme Est.

1. Risorse Umane

1.1.1 *Video-making*

Questo training prevede due fasi, una fase iniziale di lezioni frontali e introduzione tecnica al linguaggio audiovisivo, e una seconda fase di training on the job in cui gli studenti mettono in pratica le conoscenze acquisite sviluppando attorno al tema del progetto "Gender e diversità a Gerusalemme" il proprio punto di vista in un progetto video personale o collettivo. La formazione ha lo scopo di introdurre all'uso creativo del video come linguaggio e di esplorare varie possibilità di racconto. 1 Formatore, 120 ore (formazione + training on the job/produzione), 1 output.

1.1.2 *Animazione*

Questa terza attività è un laboratorio di animazione a passo uno. Gli studenti partecipano ad un periodo intenso di creazione assistita di una storia legata al tema del progetto "Gender e diversità a Gerusalemme" utilizzando la tecnica di animazione a passo uno. Questo laboratorio ha come obiettivo quello di rafforzare la conoscenza e la padronanza del linguaggio audiovisivo. 1 Formatore, 36 ore, 1 output.

1.1.3 *Storytelling*

Questo training prevede un percorso guidato composto da stimoli di scrittura creativa e tecniche di scrittura di sceneggiature/soggetti durante il quale gli studenti e le studentesse potranno esprimere la loro percezione, le loro opinioni e il loro punto di vista attorno al tema del progetto "Gender e diversità a Gerusalemme". La formazione ha lo scopo di offrire uno spazio espressivo libero nel quale tutti/e possano esprimere il loro punto di vista al fine di definire i contenuti e i messaggi delle produzioni che verranno realizzate nella fase successiva. Durante questa attività si porranno le basi di tutti i contenuti che verranno sviluppati nelle produzioni artistiche di tutti i media.
1 Formatore, 120 ore (formazione + training on the job/produzione), 1 output.

2. Attività

2.1 *Partecipazione alla produzione degli outputs finali*

Dopo aver partecipato ai 4 moduli formativi principali, gli studenti Juniors inizieranno un periodo di produzione degli outputs finali. Questa fase è un training on the job in cui gli studenti sono assistiti nella produzione di almeno un output per medium. AICS contribuisce a finanziare parte dei costi di produzione degli outputs. Si richiede una partecipazione pari al 25% del costo totale di questa attività.

2.2 *Evento finale*

Alla fine dell'anno i progetti degli studenti vengono esposti in un evento aperto al pubblico. Questo dà la possibilità agli studenti di trasmettere il proprio punto di vista, di confrontarsi di avere un impatto emotivo ed intellettuale sulla propria comunità e in generale sulla città. I progetti degli studenti sono solitamente pensati per avere una distribuzione anche sui social media permettendo ai ragazzi di andare oltre i confini della propria città.

3. Costi di Gestione

3.1 *Partecipazione Affitto*

Tutte le attività descritte hanno luogo nella sede di ARTLAB Jerusalem, uno spazio multifunzionale allestito per trasformarsi a seconda delle esigenze in centro di formazione, studio fotografico, sala montaggio e galleria d'arte. Si richiede una partecipazione pari al 4,55% del costo annuo.

Obiettivi

O1: Incremento delle capacità professionali e artistiche dei giovani beneficiari con particolare attenzione alla partecipazione femminile e al tema dell'identità di genere.
O2. Incremento della sensibilità della comunità verso il tema dell'identità di genere e della discussione degli stereotipi.

Risultati attesi

R1. Video-making: 15 beneficiari diretti, 1 output. Durata: 120 ore (formazione +produzione), 1 output.
R2. Animazione: 15 beneficiari diretti, 1 output. Durata 36 ore
R3. Story-telling. 15 beneficiari diretti. 1 output. Durata: 120 ore (formazione +produzione), 1 output.
R4. Evento finale: 400 beneficiari diretti

Calendario

Durata dell'Azione: 6 mesi: marzo-agosto 2017

Corso di Tecniche di Video Making
4 Settimane (12 ore a settimana) tra venerdì 17 marzo e domenica 16 aprile 2017

Corso in Storytelling
4 Settimane (12 ore a settimana) tra venerdì 21 marzo e domenica 21 maggio 2017

Workshop di Animazione, 36 ore
Date da confermare

Produzione degli output di Video-Making e Storytelling
Tra il 26 maggio e il 30 luglio 2017

Evento Finale il 12 agosto 2017

Chiusura amministrativa entro la fine di agosto 2017.

Piano Finanziario	Implementation period of the contract (01/03/2017-31/08/2017)			
	CONTRIBUTO RICHIESTO			
	Unità	# Unità	Costo Unitario (in EUR)	Costo Totale (in EUR)
		(a)	(b)	(c)=a*b
1. Risorse Umane				
1.1 Formatori (cifre lorde)				
1.1.1 Formatore Video-making	Ore	120	100.00	12,000.00
1.1.2 Consulente Animazione	Training	1	1,500.00	1,500.00
1.1.3 Consulente Story-telling	Ore	120	100.00	12,000.00
Subtotale Risorse Umane				**25,500.00**
2. Attività				
2.1 Partecipazione alla produzione degli outputs finali	Per anno	1	1,000.00	1,000.00
2.2 Evento finale: organizzazione, promozione e realizzazione	Per anno	1	2,400.00	2,400.00
Subtotale Attività				**3,400.00**
3. Costi di Gestione				
3.1 Partecipazione affitto	Per anno	1	1,000.00	1,000.00
Subtotale Costi di Gestione				**1,000.00**
Totale Generale				**29,900.00**

Italian Development Cooperation Agency
Jerusalem Office

Annex 3

ACTION PLAN FOR SERVICE CONTRACT FOR TRAINING SERVICES FOR ARTLAB

Phase	Phase Starting date-Ending date	Description of the service	Payment in Euro	Payment date
-	-	***To submit to the Italian Agency for Development Cooperation/IRADA a narrative report on the activities of selection of the participants and promotion and a request for payment.***	5.980,00	At the signature of the contract
Phase 1	**Within 4 months after the signature of the contract**	- To carry out the training (frontal lessons and training on the job for 15 beneficiaries) ***To submit to the Italian Agency for Development Cooperation/IRADA a mid-term report on the training activities and request of payment.***	17.940,00	After submission of a narrative report on the training
Phase 2	**Within 7 months after the signature of the contract**	- to organize a final event with the participation of 400 beneficiaries and distribution through social media ***To submit to the Italian Agency for Development Cooperation/IRADA a final narrative and financial report.***	5.980,00	After submission of the final narrative and financial report